

**Jアラートの全国一斉情報伝達訓練** 日本語記事は5ページにあります。

**Português** **Treinamento em todo o território nacional do alarme de emergência "J-Alert"**

Para controle de emergências como terremotos, tsunamis e ataques militares, realizamos periodicamente o treinamento do sistema de alarme "J-Alert" (alerta nacional imediato) para garantir o acesso instantâneo às informações e avisos oficiais.

**Data e horário:** 28/8 (qua), às 11:00.

※Em caso de desastre real, o treinamento poderá ser cancelado ou adiado.

**Conteúdo da atividade:** radiodifusão simultânea da mensagem de teste do alarme "J-Alert" feita pelos órgãos de controle de desastres do município.

**Informações:** Departamento de Segurança, encarregado de controle de desastres (Tel: 95-0160).

**English** **The Drill of J-Alert (The Nationwide Emergency Warning System) Will Be Held**

In order to protect our people against earthquakes, tsunami, terrors, and so on, we will conduct a nationwide emergency communication exercise with J-Alert system. We appreciate your cooperation for the exercise and understanding the purpose of this drill.

**Date:** Starting at 11:00 a.m., Wednesday, August 28, 2019

※If disasters occurred, the test would be postponed or called off.

**Contents:** We will inform you the alert, "This is a test of J-Alert," by using our simultaneous disaster broadcast system and disaster radio.

**Inquiries:** The Safety and relief section in the protection against disasters department (Tel: 95-0160)

**臨時職員（外国人相談・翻訳業務）を募集します** 日本語記事は6ページにあります。

**Português** **Contratação de funcionário temporário (tradutor e consultor)**

**Número de vagas:** indeterminado.

**Pré-requisitos:** 60 anos incompletos e capaz de explicar o conteúdo de textos japonês em português.

**Atividades:** atendimento de consultas sobre a vida diária (principalmente em português) e tradução (japonês - português).

**Horário de trabalho:** segundas-feiras, das 9:00 às 12:00 (há a possibilidade de alteração no dia da semana).

**Local de trabalho:** Centro Comunitário "Moyaiko Hausu" (Chiryu-shi, Showa 9 cho-me, 2 banti, edifício 74, sala 3).

**Remuneração:** a partir de ¥1.270 por hora.

※Não proveremos seguro social "Shakai Hoken" ou seguro de trabalho "Koyou Hoken".

※Não proveremos custo de transporte.

**Entrevista e prova de admissão:** os candidatos terão de passar por entrevista e prova escrita (informaremos as datas posteriormente).

**Período de contrato:** Até 2 de março de 31

※de acordo com a performance, poderá ser alterado.

※Aceitamos consultas sobre a data de início das atividades.

**Inscrições:** favor trazer um formulário comercial de currículo "rirei-sho" (com uma foto tirada nos últimos 6 meses) ao balcão de atendimento do Departamento de Promoção ao Trabalho "Kyoudou Suishin-ka" no terceiro andar da prefeitura até o dia 20/9 (sex). O departamento não abre aos sábados e domingos.

※Os documentos recebidos não serão devolvidos.

**Informações:** Departamento de Promoção ao Trabalho, encarregado de direito trabalhista (Tel: 95-0144).

**English** **Applications For temporary Staff In Charge Of Translation And Consultation for Foreigners Are Being Accepted**

**Positions:** A few staff members needed

**Eligibility:** Below 60 years old, having a good command in translation and interpretation from Japanese to Portuguese

**Requirements:** consultation for foreign residents who have some difficulty in their daily lives, two-way translation between Japanese and Portuguese

**Hours:** From 10:00 a. m. to the noon on Monday (Changing the working day of the week is negotiable.)  
Place: Moyaiko House (Room 3, Building 74, Showa 9-2, Chiryu-city)

**Wages:** hourly wage (1,270 yen)

※The pension and employment insurance are not applicable.

※Commuting expenses are not paid.

**Examination:** an interview and a written examination (the day of the interview will be arranged.)

**Period of employment:** Until 2nd March 31st

※The contract shall be renewable up to performance.

※The starting day is negotiable.

**Application:** Please fill out a standard résumé form, attach your photo taken within 6 months on it, and bring it to our office on the 3rd floor of the city hall by Friday, Sep. 20 except Sat and Sun.

**Inquiries:** The collaborative human right protection section in the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

